

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction • Instructions
de service • Handleiding • Bruksan-
visning • Istruzioni per la manutenzione

Lokomotive 1326 • 1327
Wechselstromausführung

FLEISCHMANN
Die Modellbahn der Profis

HO

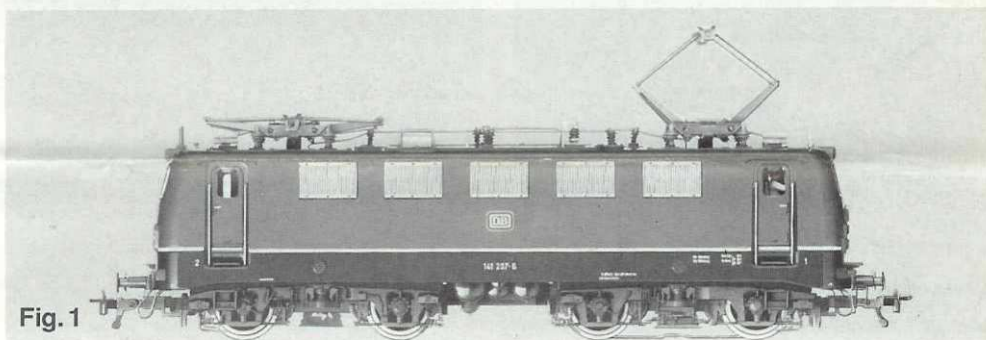


Fig. 1

Vorbild: Elektrische Personenzug-Lokomotive BR 141. Aus der Baureihe E 10 wurde bei der Deutschen Bundesbahn (DB) die kleinste Ellok der „Einheitsbaureihe“ E 41 entwickelt. Ab 1956 wurden innerhalb von 13 Jahren insgesamt 450 Lok von verschiedenen deutschen Herstellern an die DB geliefert. Im Laufe der Auslieferungszeit ergaben sich bei den verschiedenen Bauserien deutliche Änderungen in Ausführung und Farbgebung. Ab 1968 wurden die Lok bei der DB in Baureihe 141 umnummeriert.

Als Bauart Bo'Bo' hat die letzte Ausführung der Lok eine Reibungslast von 72 Mp und kann bei einer Dauerlast von 2.200 kW eine Höchstgeschwindigkeit von 120 km/h fahren. Die Lok ist im leichten Personenzugdienst auf Nebenbahnen, im Nahverkehr und im S-Bahn-Bereich von Großraumgebieten eingesetzt.

Prototype: Electric Passenger Service Locomotive. Class 141. The smallest of the "standard classes" of electric locos, the E 41, was developed by the Deutsche Bundesbahn (DB) from the class E 10. From 1956 onwards, over the following thirteen years, a total of 450 locos were delivered to the DB by various manufacturers. During the period of deliveries, the various production batches underwent several significant alterations in equipment and livery. After 1968 the locos were renumbered by the DB to Class 141.

Built as a Bo-Bo type, the equipment of the last locos gave a power rating of 72 Mp and 2,200 kW, having a top speed of 120 km/h. The loco is in service hauling passenger trains on branch lines, local and S-Bahn commuter traffic in many areas.

Modèle: Locomotive électrique pour trains de voyageurs BR 141. Au départ de la loco E 10, la Deutsche Bundesbahn (DB) développa la plus petite locomotive de la série de type E 41. A partir de 1956, un total de 450 locomotives, réalisées par plusieurs constructeurs de locomotives allemands, furent livrées à la DB. Ces fournitures, étalées sur 13 ans, se firent sous différentes versions tant en exécutions qu'en peintures. Elle porte le numéro BR 141 à partir de 1968.

De conception Bo'Bo', la dernière version présente une charge d'adhérence de 72 Mp et peut, à puissance continue de 2200 kW, tenir une vitesse de 120 km/h. Elle est affectée au trafic voyageurs léger, en service secondaire, service régional mais aussi en service "S-Bahn", affectation répartie sur les grands réseaux de la DB.

Voorbeeld: Elektrische locomotief voor persontreinen Baureihe 141. De "Einheitsbaureihe" E 41 van de Deutsche Bundesbahn is voortgekomen uit de Baureihe E 10. Vanaf 1956 tot 1970 hebben verschillende fabrikanten 450 locs van dit type afgeleverd. In die periode zijn er verschillende veranderingen in techniek en uiterlijk doorgevoerd. Sinds 1968 zijn de locs van dit type genummerd in de serie 141.

De jongste uitvoering van dit type is een Bo'Bo' als zijn voorgangers en heeft een adhesiekracht van 72 Mp en een vermogen van 2200 kW, de maximum snelheid ligt op 120 km/h. De 141'ers worden ingezet voor lichte Silberling-trekduwtreinen, vooral in de buurt van de grote steden.

Förebild: Elektriska persontågslokomotiver litt. 141. Av typen E 10 utvecklades hos Deutsche Bundesbahn (DB) det minsta elloket av "enhetstypen" E 41. Från 1956 levererades inom 13 år totalt 450 lok från olika tyska tillverkare till DB. Under leveranstiden gjordes tydlige ändringar i utförande och färgåtergivning på de olika serierna. Från 1968 fick loket nytt nummer i litt. 141 hos DB.

Som typ Bo'Bo' har det sista utförandet av loket en vikt av 72 Mp och kan vid en kontinuerlig effektförbrukning av 2200 kW köra med en max. hastighet av 120 km/h. Loket är insatt i lätt persontågstrafik på bibanor, i närtrafik och på S-banetrafik i storråden.

Modello: Locomotiva elettrica per treno passeggeri BR 141. Dalla serie E 10 presso la Deutsche Bundesbahn (DB) è stata sviluppata la più piccola locomotiva elettrica della "serie unitaria" E 41. A partire dal 1956 nell'arco di 13 anni la DB ha acquistato presso fornitori diversi complessivamente 450 locomotive. Durante tale arco di tempo le diverse serie hanno subito notevoli modifiche sia nell'esecuzione che nella verniciatura. A partire dal 1968 la DB ha variato la numerazione di questa locomotiva in serie 141.

Con il tipo Bo'Bo' questa locomotiva ha, nella sua ultima esecuzione, un carico di attrito di 72 Mp e può sviluppare con un carico costante di 2200 kW una velocità massima di 120 km/h. La locomotiva viene impiegata su tratte secondarie, sulle brevi distanze e per il traffico metropolitano di superficie.

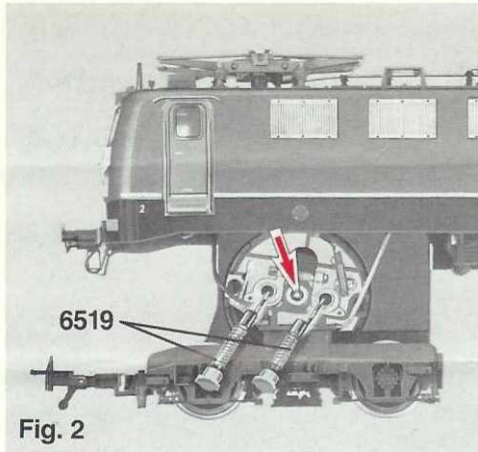


Fig. 2

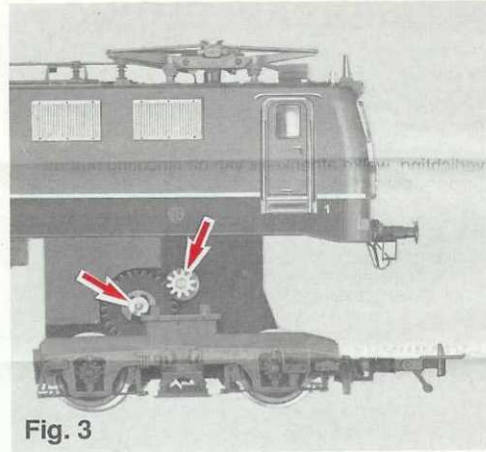


Fig. 3

Kohlenwechsel: Der Motor ist im hinteren Drehgestell der Lok eingebaut. Drehgestell am Mittelsteg zusammendrücken und aus Führung nach unten herausziehen (Fig. 2). Ersatz-Kohlen einsetzen. Zwei Räder sind zusätzlich mit Haftreifen ausgestattet.

Ersatzkohle: 6519
Ersatzhaftreifen: 54 4006

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 2, 3, 4).

Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

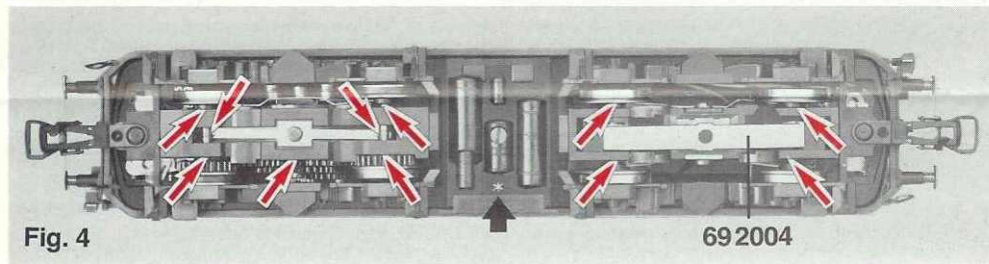


Fig. 4

692004

* Dieser Stern bezeichnet die Masse-führende "gemeinsame Seite" der Lok (Fig. 4).

Der Schleifer 692004 ist am Drehgestell ohne Motor angeschraubt (Fig. 4).

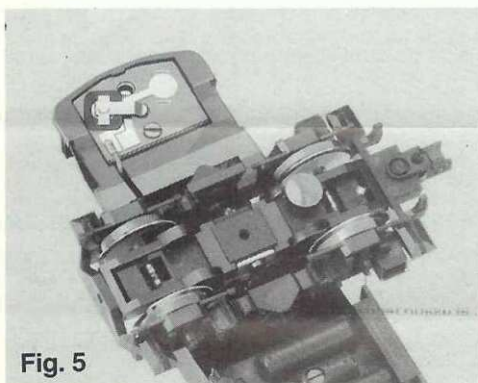


Fig. 5

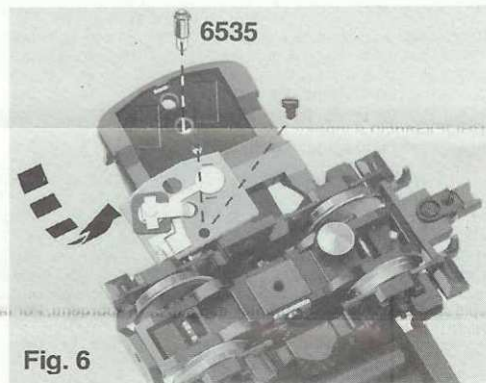


Fig. 6

Lampenwechsel: Drehgestell aus Halterung nehmen, Schaltplatine abschrauben, Lampe aus Fassung lösen. Einbau in umgekehrter Reihenfolge (Fig. 5 und 6).

Ersatzglühlampe: 6535. Mit dem Zurüstsatz 6540 läßt sich auf einfache Weise ein fahrtrichtungsabhängiger Lichtwechsel einbauen.

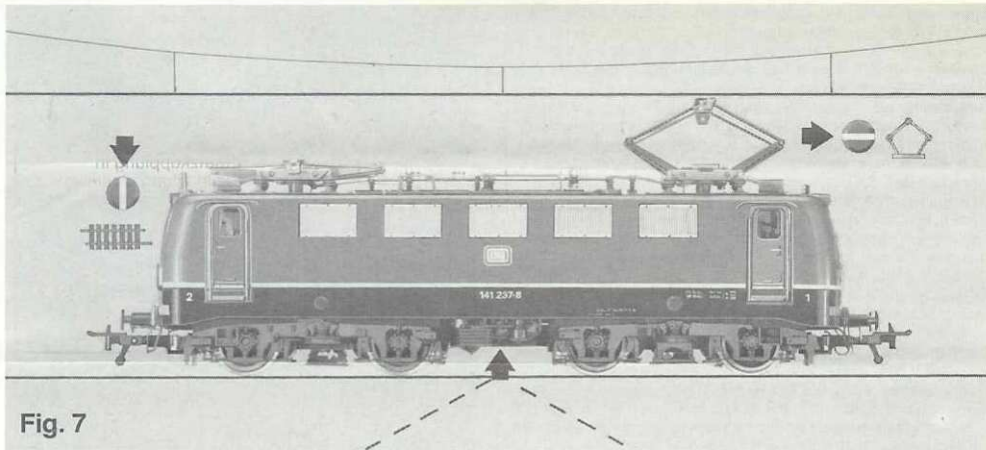


Fig. 7

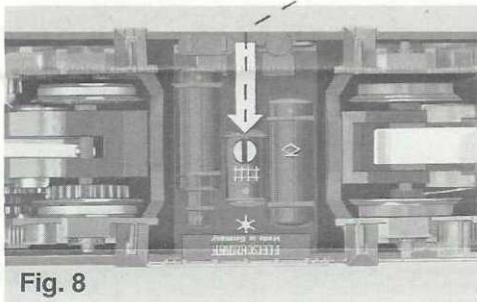


Fig. 8

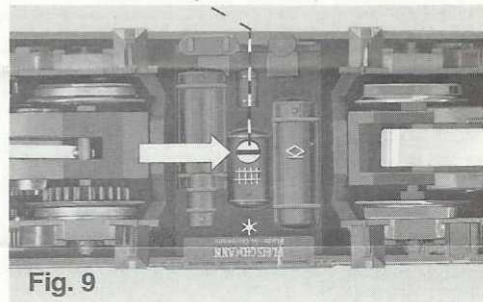


Fig. 9

Stromzuführung über Gleis: Schlitz des Schalters quer zur Fahrtrichtung stellen (Fig. 7 und 8).

Stromzuführung über Oberleitung: Schlitz des Schalters längs zur Fahrtrichtung stellen (Fig. 7 und 9).

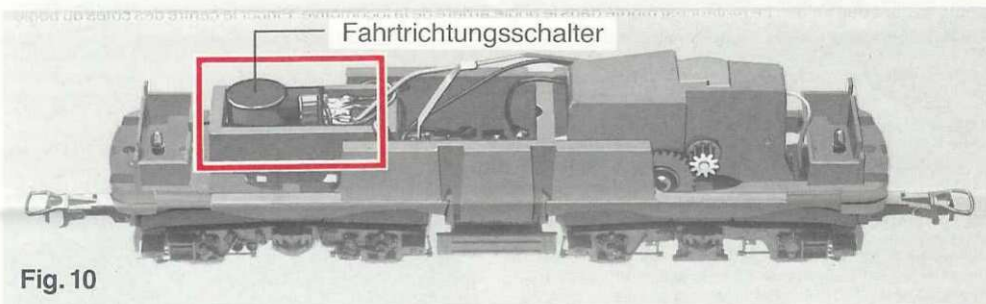
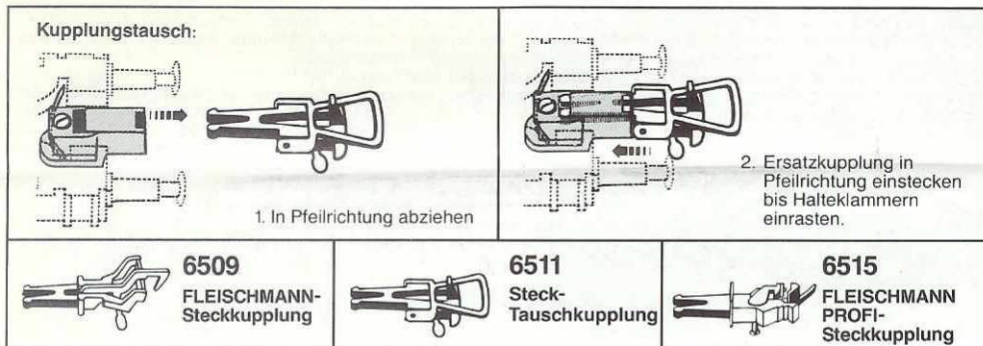


Fig. 10

Der Fahrrichtungsschalter ist unter dem Gehäuse am Fahrgestell eingebaut (Fig. 10).



Locomotive 1326 · 1327

Changing Brushes: The motor is mounted on the rear bogie of this locomotive. Using finger and thumb, press inwards lightly in the centre of the bogie sides and pull downwards out of the body (fig. 2). Renew the brushes.

Two wheels are fitted with traction tyres.

Spare brushes: 6519 Spare traction tyres: 54 4006

Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (fig. 2, 3, 4). Only use FLEISCHMANN-oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

* This star indicates the so called "common side" of the loco (fig. 4).

The **sliding pick-up shoe 69 2004** is screwed onto the bogie without motor (fig. 4).

Changing Bulbs: Remove the bogie from its seating, unscrew the switch plate, and undo the bulb from its holder. Re-assemble in reverse order (fig. 5 and 6).

Spare bulbs: 6535

By simply inserting the light unit 6540 the light will change according to the direction of travel.

Current pick-up from the track: The slot on the switch should be set at 90° to the direction of travel (fig. 7 and 8).

Current pick-up from the catenary: The slot on the switch should be set parallel to the direction of travel (fig. 7 and 9).

The **direction change switch** is screwed onto the chassis under the body (fig. 10).

Exchange couplings: FLEISCHMANN-Clip coupling: 6509 · Clip exchange coupling: 6511 · FLEISCHMANN PROFI-Clip coupling: 6515

1. Pull off in direction of arrow.

2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped into position.

Locomotive 1326 · 1327

Remplacement des balais: Le moteur est monté dans le bogie arrière de la locomotive. Pincer le centre des côtés du bogie afin de pouvoir le retirer (fig. 2). Remplacer les balais.

Deux roues sont équipées de bandages.

Balais de rechange: 6519 Bandages de rechange: 54 4006

Graissage: Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 2, 3, 4). N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

* Cette étoile indique le côté "masse" de la locomotive qui est "commun" aux deux alimentations ci-dessus (fig. 4).

Le patin 69 2004 se visse au bogie sans moteur (fig. 4).

Remplacement des ampoules: Enlever le bogie de son support, dévisser la plaquette de commande et enlever l'ampoule. Remontage en sens inverse (fig. 5 et 6).

Lampe de rechange: 6535

L'équipement 6540 permet d'installer aisément un éclairage avec inversion automatique suivant le sens de marche.

Alimentation par les rails: Placer la lamelle de l'inverseur transversalement au sens de roulement (fig. 7 et 8).

Alimentation par la caténaire: Placer la lamelle de l'inverseur dans le sens longitudinal de la loco (fig. 7 et 9).

L'**inverseur de marche** est vissé sous le châssis en dessous de la cabine (fig. 10).

Changement des attelages: FLEISCHMANN-Attelage à emboîtement: 6509 · Attelage à emboîtement d'autres marques: 6511 · FLEISCHMANN PROFI-Attelage à emboîtement: 6515

1. Retirer dans le sens de la flèche.

2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclenchement de la butée.

Locomotief 1326 · 1327

Het verwisselen van de koolborstels: De motor is in het achterste draaistel gebouwd. Door het draaistelraam in het midden iets samen te drukken kan men het motordraaistel losnemen (fig. 2). Nu kunnen de koolborstels verwisseld worden.

Twee wielen zijn van anti-slipbandjes voorzien.

Reservekoolborstels: 6519 Reserve-antislipbandjes: 54 4006

Olieën: De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (fig. 2, 3, 4). Alleen FLEISCHMANN-olie **6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het oliefllesjes.

* Deze ster kenmerkt de massa-voerende "gemeenschappelijke kant" van de loc.
Het verwisselen van de lampjes: Draaistel losmaken, schakelplaatjes losschroeven, lampje uit de fitting halen. Inbouw in omgekeerde volgorde (fig. 5 en 6).

Reservelamp: 6535

Door het inbouwen van de lichtwissels **6540** kan de loc op eenvoudige wijze voorzien worden van wisselende voor- en achterverlichting, welke afhankelijk van de rijrichting brandt.

Stroomtoevoer via de rails: het sleufje in de schakelaar staat dwars in de rijrichting (fig. 7 en 8).

Stroomtoevoer via de bovenleiding: het sleufje in de schakelaar staat in de rijrichting (fig. 7 en 9).

De rijrichtingsschakelaar zit geschroefd onder de carrosserie van de locomotief (fig. 10).

Het verwisselen van de koppeling: FLEISCHMANN-Steekkoppeling: **6509** · Steek-Ruilkoppeling: **6511** · FLEISCHMANN PROFISTeekkoppeling: **6515**

1. In de pijlrichting lostrekken.

2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Lokomotiv 1326 · 1327

Kolbyte: Motor är inbyggd i lokets bakre boggie. Tryck ihop boggien på mellansteget och drag ut den nedåt ur hållaren (fig. 2). Nytt kolpar monteras.

Twå hjul är utrustade med slirskydd.

Kolpar: 6519 Slirskydd: 544006

Inoljning: Motor och drev inoljas endast på de visade lagren (fig. 2, 3, 4). Använd bara FLEISCHMANN-olja **6599**. Endast en droppe per ställe (→), annars blir det för mycket. Använd nålen, som är fäst i locket till oljeflaskan får dosering.

* Denna stjärna betecknar lokets "viktförande" sida (fig. 4).

Släpkontakten 692004 skruvas fast vid boggin utan motor (fig. 4).

Lampbyte: Ta ut boggin ur hållaren, skruva av kopplingsplattan, lossa lampan ur sockeln. Montera i omvänd ordning (fig. 5 och 6).

Utbytes glödlampa: 6535

Med kompetteringsset **6540** kan du enkelt bygga in en ljusväxling i förhållande till färdriktningen.

Strömmatning över räls: Ställ omkopplarens slits tvärt mot körriktningen (fig. 7 och 8).

Strömmatning över kontaktledning: Ställ omkopplarens slits längs med körriktningen (fig. 7 och 9).

Körriktningssomkopplaren är fastkruvad under kåpan på boggin (fig. 10).

Koppelbyte: FLEISCHMANN-Stickkoppel: **6509** · Stickkoppel för utbyte: **6511** · FLEISCHMANN PROFISTickkoppel: **6515**

1. Dra ut i pilens riktning.

2. Tryck in reservkopplet i pilens riktning tills klämmhållaren snäpper fast.

Locomotiva 1326 · 1327

Cambio carboncino: Il motore si trova nel carrello posteriore della locomotiva. Premere il centro della fiancata del carrello motore e estrarre, tirando verso il basso (fig. 2). Inserire il carboncino di ricambio.

Due ruote sono provviste di ruote di aderenza.

Carboncino di ricambio: 6519 Anelli attrito di ricambio: 544006

Lubrificazione: Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 2, 3, 4). Utilizzare solo olio FLEISCHMANN **6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

* Questo asterisco contrassegna il "lato comune" della locomotiva che conduce a massa (fig. 4).

Il cursore 692004 è avvitato sul carrello senza motore (fig. 4).

Cambio lampadina: Togliere dal supporto il carrello rotante. Svitare la piastrini del cambio, staccare la lampadina dal suo supporto. Per il rimontaggio proseguire in ordine inverso (fig. 5 e 6).

Lampadina di ricambio: 6535.

Con gli accessori del set **6540** si può facilmente installare l'invertitore di luci, sincronizzato con la direzione di marcia.

Alimentazione di corrente tramite binario: Fessura dell'interruttore in posizione trasversale rispetto alla direzione di marcia (fig. 7 e 8).

Alimentazione di corrente tramite linea aerea: Fessura dell'interruttore in posizione longitudinale rispetto alla direzione di marcia (fig. 7 e 9).

L'interruttore di inversione di marcia è applicato sul carrello sotto al basamento (fig. 10).

Sostituzione gancio: FLEISCHMANN-Gancio a innesto: **6509** · Gancio di ricambio a innesto: **6511** · FLEISCHMANN PROFIGancio a innesto: **6515**.

1. Estrarre in direzione della freccia.

2. Inserire il gancio di ricambio in direzione della freccia fino all'entrata in presa dei morsetti di sostegno.

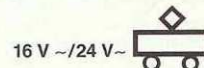
Gebrauchsanweisung aufbewahren! Retain operating instruction! Gardez l'instruction de service! Gebruiksaanwijzing bewaren! Gem vejledning! Ritenero le istruzioni per l'uso! ¡Conserve instrucciones de servicio!

Bitte bei Gebrauch auf funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen achten. Sharp edges and points are essential for the function of this product. Please take care when using. A l'emploi, observez les arêtes vives et les pointes utiles à l'application. A.u.b.: Bij gebruik rekening houden met functionele scherpe onderdelen. Ved brug bedes de være opmærksom på funktionsbetingede skarpe kanter og spidser. Fare attenzione durante l'uso alle parti sporgenti. Por favor, al usarlo tengán cuidado con las partes cortantes.

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Not suitable for children under 3 years. Ne convient pas à un enfant de moins de 3 années. Kan gevaar opleveren voor kinderen tot 3 jaar. Anbefales ikke til børn under 3 år. Non adatto ad un bambino di età minore di 3 anni. No es apropiado para un niño menor de 3 años.



012345.9 E Made in Germany · Fabriqué en Allemagne



212102 -0101

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden.

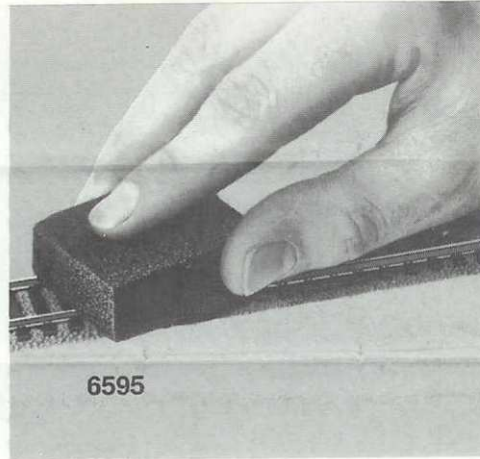
Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i.e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the FLEISCHMANN oil 6599.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale FLEISCHMANN 6599.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geoliede lapje nabewerken. Daarvoor FLEISCHMANN-olie 6599 gebruiken.

Skenrengöring: När loken går ryckigt, rengör skenorna med **rengöringsgummi 6595**. Avlägsna smuts och damm på vanligt sätt (t. ex.: borddammsugars). Eftertorka av skenorna med en lätt inoljad lapp. Använd FLEISCHMANN-olja 6599.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio FLEISCHMANN 6599.



Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 16 V-** mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese FLEISCHMANN-Modellloks darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 16 V-**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von FLEISCHMANN-Regeltrafos, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 16 V-** to them. Wheels not driven can be turned by hand.

FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (**max. 16 V-**). We recommend the use of FLEISCHMANN controller/transformers which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 16 V-** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux FLEISCHMANN ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 16 V-**). Nous recommandons les transformateurs FLEISCHMANN lesquels portent la marque d'agrèation **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 16 Volt -**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 16 Volt -**). Wij bevelen gebruik van FLEISCHMANN-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van **VDE-** resp. **GS-**keuringen.

Rengöring av lokhjul: Vid nersmutsning av hjulens köryta (→); rengör hjulen med en ren tygtrasa eller **rengöringsgummi 6595**. **Vrid aldrig runt drivhjuln för hand**, utan lägg mot anslutningskabel med körspänning av **max. 16 V-**. Hjül som inte är drivhjul kan vridas för hand.

FLEISCHMANNs-banan får endast köras med den avsedda driftspänningen (**max. 16 V-**). Vi rekommenderar att du använder FLEISCHMANNs reglerbara transformator, som är försedda med **VDE-** och **GS-**märke.

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporczia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 16 V-** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura FLEISCHMANN devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 16 V-**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione FLEISCHMANN, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

